



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci*

---

**2010/0210(COD)**

27.5.2011

## **NÁVRH STANOVISKA**

Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci

pre Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely sezónneho zamestnania (KOM(2010)0379 – C7-0180/2010 – 2010/0210(COD))

Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko: Sergio Gaetano Cofferati

(\*) Postup pridružených výborov – článok 50 rokovacieho poriadku

PA\_Legam

## STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Návrh smernice sa týka podmienok vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely sezónneho zamestnania a predstavuje významný krok v úsilí o vytvorenie komplexnej spoločnej migračnej politiky EÚ. Tvorí súčasť balíka o legálnej migrácii, ktorý Komisia oznámila koncom roka 2005 a ktorý pripravil základ pre prijatie piatich osobitných legislatívnych opatrení s cieľom spresniť a koherentne rozvíjať migračnú politiku EÚ. Prvé opatrenie, t. j. smernica o modrej karte (smernica 2009/50/ES), bolo prijaté 25. mája 2009. Návrh smernice o jednotnom povolení bol prijatý v Parlamente v prvom čítaní 24. marca 2011 a v súčasnosti je predmetom diskusií medzi Radou a Parlamentom. Návrh smernice, ktorý je predmetom tejto správy, bol predložený v rovnakom čase ako návrh smernice o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci vnútropodnikového presunu (KOM(2010)0378).

Táto smernica bude musieť zohľadniť súčasné právne predpisy v oblasti migrácie a byť s nimi v súlade.

Jej hlavnými cieľmi sú:

- zaviesť spoločný rámec na základe jasných, primeraných a transparentných pravidiel pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí vstupujú na územie Európy a zdržiavajú sa na ňom na účely sezónnej práce (ďalej len „sezónni pracovníci“);
- poskytnúť stimuly a opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby sezónni pracovníci nezostávali ilegálne v EÚ po skončení povoleného obdobia ich pobytu;
- chrániť sezónnych pracovníkov pred situáciami, v ktorých by boli vykorisťovaní alebo v ktorých by pracovali a žili za nedôstojných podmienok.

Ako spravodajca by som chcel zdôrazniť, že táto správa sa zaoberá iba tými časťami návrhu, ktoré patria do pôsobnosti Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, či už výhradnej (odôvodnenia 20, 21 a 22, článok 3 písm. f) a článok 16 a – pokiaľ ide o výnimky týkajúce sa pracovného trhu a sociálneho zabezpečenia – odôvodnenie 9 a článok 2 ods. 2) alebo spoločnej (odôvodnenia 7, 10, 12, 13, 14, 19 a 23 a článok 3 písm. b), článok 3 písm. c), článok 4 ods. 2, článok 5 ods. 1 písm. a), článok 5 ods. 1 písm. d), článok 6 ods. 2, článok 14 a článok 17).

Hlavnými otázkami v rámci pôsobnosti nášho výboru, ktorá súvisí s touto smernicou, sú vykorisťovanie a zlé podmienky, v ktorých sú sezónni pracovníci nútení žiť a pracovať.

V tejto súvislosti treba zdôrazniť, že najčastejšie musia vykorisťovaniu čeliť tí sezónni pracovníci, ktorí sa v EÚ zdržujú ilegálne. Nevyhnutným nástrojom boja proti nelegálnej migrácii je smernica o sankciách voči zamestnávateľom (smernica 2009/52/ES). Smernica, ktorej sa týka táto správa, však bude v tejto oblasti znamenať výrazný prínos v tom, že zavedie jasný, spoločný a transparentný rámec pre vstup migrantov na územie členského štátu a pobyt na tomto území na účely sezónneho zamestnania, čím sa podporí využívanie legálnych spôsobov migrácie.

V záujme ochrany sezónnych pracovníkov by sme sa mali dôsledne riadiť pozíciou uvedenou v uznesení Parlamentu z 26. septembra 2007 o pláne politiky pre legálnu migráciu, ktorého je tento návrh smernice súčasťou: „pripomína, že je potrebné vyhnúť sa dvojakým štandardom práv rôznych kategórií pracovníkov a zabezpečiť najmä práva sezónnych pracovníkov a odmeňovaných stážistov, pri ktorých existuje väčšie riziko zneužitia“.

Dosiahnutie tohto cieľa je dôležité nielen z dôvodu zabezpečenia rovnosti, sociálnej spravodlivosti a rešpektovania dôstojnosti dotknutých sezónnych pracovníkov, ale aj v záujme uznania prínosu, ktorý títo pracovníci poskytujú prostredníctvom svojej práce a platenia daní a príspevkov do sociálneho zabezpečenia, v prospech sociálneho a hospodárskeho rozvoja členských štátov a Európskej únie. EÚ týchto pracovníkov potrebuje z demografických dôvodov a z dôvodov určitého druhu potrebnej pracovnej sily a takisto potrebuje migrujúcich pracovníkov v širšom zmysle slova, preto im musí zabezpečiť spravodlivé a dôstojné pracovné podmienky.

V záujme ochrany práv sezónnych pracovníkov treba prijať opatrenia najmä v oblasti pracovných podmienok, ktorými sa zabezpečí, aby sa plne dodržiavala zásada rovnakého zaobchádzania so sezónnymi pracovníkmi z tretích krajín a so štátnymi príslušníkmi hostiteľského členského štátu. Plné rešpektovanie tejto zásady je takisto nevyhnutným predpokladom pre zabránenie sociálnemu dämpingu a nekalej súťaži.

Ďalším kľúčovým aspektom dôstojných životných podmienok, ktoré by sa sezónnym pracovníkom mali zabezpečiť, je bývanie: týmto pracovníkom treba zaručiť „primerané ubytovanie“, pričom je potrebné tento pojem jasnejšie definovať. Je takisto dôležité zabezpečiť, aby sezónni pracovníci neboli vykorisťovaní tak, že neprimerane veľký podiel svojho čistého príjmu musia vynakladať na nájomné.

Dôležité je aj monitorovanie. Treba prijať opatrenia na zriadenie účinných a dôsledných mechanizmov kontroly a monitorovania a na vytvorenie účinných prostriedkov na zjednodušenie podávania sťažností. Orgánom zodpovedným za monitorovanie opatrení prijatých na základe tejto smernice by sa mali poskytnúť všetky zdroje, ktoré potrebujú na čo najúčinnejšie plnenie svojich úloh.

## **POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY**

Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci vyzýva Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1**

#### **Návrh smernice Odôvodnenie 9**

*Text predložený Komisiou*

**(9) Táto smernica by nemala mať vplyv na podmienky poskytovania služieb v rámci článku 56 ZFEÚ. Táto smernica by predovšetkým nemala mať vplyv na podmienky zamestnávania, ktoré sa podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 96/71/ES zo 16. decembra 1996**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

*o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb<sup>1</sup> vzťahujú na pracovníkov vyslaných podnikom so sídlom na území niektorého členského štátu na účely poskytovania služby na územie iného členského štátu.*

Or. it

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**

### **Návrh smernice Odôvodnenie 10**

*Text predložený Komisiou*

(10) Činnosti závisiace od striedania ročných období zvyčajne existujú v odvetviach, ako je poľnohospodárstvo počas obdobia výsadby alebo zberu úrody alebo cestovný ruch počas dovolenkového obdobia.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(10) Činnosti závisiace od striedania ročných období zvyčajne existujú v odvetviach, ako je poľnohospodárstvo **a záhradníctvo** počas obdobia výsadby alebo zberu úrody alebo cestovný ruch počas dovolenkového obdobia.

Or. en

### *Odôvodnenie*

*Odvetvie záhradníctva takisto závisí od striedania ročných období a v niektorých členských štátoch sa naň nevzťahuje pojem „poľnohospodárstvo“. Malo by sa objasniť, že toto odvetvie patrí do rozsahu pôsobnosti smernice.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**

### **Návrh smernice Odôvodnenie 12**

*Text predložený Komisiou*

(12) Smernicou *nie je* ovplyvnené právo pracovať, ak už bolo udelené, v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(12) Smernicou *by nemalo byť nepriaznivo* ovplyvnené právo pracovať v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 18, 21.1.1997, s. 1.

už majú legalizovaný pobyt v členskom štáte.

už majú legalizovaný pobyt v členskom štáte.

Or. en

#### Odôvodnenie

*Ide o technický pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorým sa má lepšie objasniť, že táto smernica by nemala nepriaznivo ovplyvňovať právo pracovať v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí už majú legalizovaný pobyt v členskom štáte.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

#### Návrh smernice

#### Odôvodnenie 13

##### *Text predložený Komisiou*

(13) Touto smernicou sa má zabezpečiť pružný systém vstupu vychádzajúci z dopytu a založený na objektívnych kritériách, ako sú platná pracovná zmluva alebo záväzná pracovná ponuka **s uvedenou výškou odmeny, ktorá zodpovedá odmene vyplácanej sezónnym pracovníkom v príslušnom odvetví.**

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(13) Touto smernicou sa má zabezpečiť pružný systém vstupu vychádzajúci z dopytu a založený na objektívnych kritériách, ako sú platná pracovná zmluva alebo záväzná pracovná ponuka, **v ktorej sa uvádzajú základné aspekty zmluvy alebo zamestnaneckého pomeru.**

Or. en

#### Odôvodnenie

*Príslušné orgány by mali mať možnosť zabezpečiť, aby všetky aspekty zmluvy alebo zamestnaneckého pomeru, ako sú vymedzené v právnych predpisoch Únie, boli v plnom súlade s ustanoveniami tejto smernice, najmä pokiaľ ide o rovnaké zaobchádzanie ako so štátnymi príslušníkmi hostiteľského členského štátu, ktoré je vymedzené v článku 16.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

#### Návrh smernice

#### Odôvodnenie 20

##### *Text predložený Komisiou*

(20) Vzhľadom na osobitne zraniteľnú situáciu sezónnych pracovníkov z tretích krajín a na dočasný charakter ich pôsobenia, je potrebné **jasne stanoviť**

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(20) Vzhľadom na osobitne zraniteľnú situáciu sezónnych pracovníkov z tretích krajín a na dočasný charakter ich pôsobenia je potrebné **umožniť** účinnú

*pracovné podmienky platné pre takýchto pracovníkov kvôli zabezpečeniu právnej istoty tým, že tieto podmienky budú odkazovať na všeobecne záväzné predpisy, ktoré poskytujú účinnú ochranu práv pre sezónnych pracovníkov z tretích krajín, napríklad na zákony alebo všeobecne platné kolektívne zmluvy.*

ochranu práv pre sezónnych pracovníkov z tretích krajín *a v plnej miere zaručiť dodržiavanie zásady rovnakého zaobchádzania v porovnaní s pracovníkmi, ktorí sú štátnymi príslušníkmi hostiteľského členského štátu.*

Or. it

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**

**Návrh smernice**

**Odôvodnenie 20a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*(20a) Členské štáty by mali bezodkladne ratifikovať Medzinárodný dohovor o ochrane práv všetkých migrujúcich pracovníkov a členov ich rodín, ktorý bol prijatý Valným zhromaždením OSN 18. decembra 1990.*

Or. it

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**

**Návrh smernice**

**Odôvodnenie 20b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*(20b) Táto smernica sa uplatňuje bez toho, aby tým boli dotknuté práva a zásady uvedené v Európskej sociálnej charte z 18. októbra 1961.*

Or. it

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**

**Návrh smernice  
Odôvodnenie 21**

*Text predložený Komisiou*

(21) *V prípade, že neexistuje systém, v rámci ktorého by sa kolektívne zmluvy uplatňovali všeobecne, členské štáty môžu samy vychádzať z kolektívnych zmlúv, ktoré sú všeobecne uplatniteľné vo všetkých podobných podnikoch v danej geografickej oblasti a v príslušnej profesii či oblasti podnikania a/alebo z kolektívnych zmlúv, ktoré uzavreli najvýznamnejší zamestnávateľia s odborovými organizáciami na celoštátnej úrovni a ktoré sa uplatňujú na celom území krajiny.*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(21) *Okrem legislatívnych, administratívnych a regulačných ustanovení, ktoré sa vzťahujú na pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi hostiteľského členského štátu, by sa na sezónnych pracovníkov mali za rovnakých podmienok ako na štátnych príslušníkov hostiteľského členského štátu mali vzťahovať aj rozhodcovské rozhodnutia a kolektívne dohody a zmluvy, ktoré na akejkoľvek úrovni uzavreli v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi hostiteľského členského štátu najvýznamnejší zamestnávateľia s odborovými organizáciami.*

Or. it

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**

**Návrh smernice  
Odôvodnenie 22**

*Text predložený Komisiou*

(22) So sezónnymi pracovníkmi z tretích krajín by sa malo zaobchádzať rovnocenným spôsobom, pokiaľ ide o časti sociálneho zabezpečenia uvedené v článku 3 nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia. *Touto smernicou sa neudelujú väčšie práva ako tie, ktoré sú už ustanovené v existujúcich právnych predpisoch EÚ v oblasti sociálneho zabezpečenia pre štátnych príslušníkov tretích krajín s cezhraničnými záujmami medzi členskými štátmi. Okrem toho sa touto smernicou neudelujú práva týkajúce sa situácií, ktoré nepatria do*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(22) So sezónnymi pracovníkmi z tretích krajín by sa malo zaobchádzať rovnocenným spôsobom, pokiaľ ide o časti sociálneho zabezpečenia uvedené v článku 3 nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia. Nie je tým dotknuté nediskriminačné uplatňovanie vnútroštátnych právnych predpisov členskými štátmi, pokiaľ ide o pravidlá de minimis týkajúce sa príspevkov do dôchodkových systémov.



*rozsahu pôsobnosti právnych predpisov EÚ, napríklad práva súvisiace s rodinnými príslušníkmi žijúcimi v tretej krajine. Nie je tým dotknuté nediskriminačné uplatňovanie vnútroštátnych právnych predpisov členskými štátmi, pokiaľ ide o pravidlá de minimis týkajúce sa príspevkov do dôchodkových systémov.*

Or. it

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**

**Návrh smernice**

**Odôvodnenie 22a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*(20a) Právo Únie neobmedzuje právomoc členských štátov ustanovovať svoje systémy sociálneho zabezpečenia. Ak neexistuje harmonizácia na úrovni EÚ, každý členský štát je zodpovedný za to, že v rámci vlastných právnych predpisov ustanoví pravidlá, ktoré upravujú poskytovanie dávok sociálneho zabezpečenia, ako aj výšku a obdobie poskytovania týchto dávok. Pri uplatňovaní tejto právomoci by však mali členské štáty postupovať v súlade s právom Únie.*

Or. it

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**

**Návrh smernice**

**Odôvodnenie 22b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*(20b) Členské štáty by mali priznať rovnaké zaobchádzanie aspoň tým*

*štátnym príslušníkom z tretích krajín, ktorí sú zamestnaní alebo ktorí sú po istej dobe zamestnania evidovaní ako nezamestnaní. Žiadnymi obmedzeniami rovnakého zaobchádzania v oblasti sociálneho zabezpečenia podľa tejto smernice by nemali byť dotknuté práva priznané v súvislosti s uplatňovaním nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1231/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa rozširuje nariadenie (ES) č. 883/2004 a nariadenie (ES) č. 987/2009 na štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa tieto nariadenia doteraz nevzťahovali výhradne z dôvodu ich štátnej príslušnosti.*

Or. it

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**

### **Návrh smernice Odôvodnenie 22c (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*(22c) Na zabezpečenie riadneho presadzovania tejto smernice, a najmä ustanovení týkajúcich sa práv, pracovných podmienok a ubytovania, by členské štáty mali zaistiť, aby sa zaviedli vhodné mechanizmy monitorovania a aby sa na ich území vykonávali účinné a primerané kontroly. V záujme zvýšenia účinnosti týchto kontrol by členské štáty mali zabezpečiť, aby vnútroštátne právne predpisy poskytovali príslušným orgánom náležité právomoci a zdroje na vykonávanie kontrol, aby sa výsledky predchádzajúcich kontrol zhromažďovali a spracúvali s cieľom účinne vykonávať túto smernicu a aby bol k dispozícii dostatočný počet zamestnancov so zručnosťami a kvalifikáciami potrebnými na účinné vykonávanie kontrol.*

### Odôvodnenie

*Účinný systém monitorovania a kontrol je potrebný na to, aby sa zaistilo plné dodržiavanie práv sezónnych pracovníkov a ustanovení tejto smernice počas celej dĺžky pobytu.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

### Návrh smernice

#### Odôvodnenie 23

##### *Text predložený Komisiou*

(23) S cieľom uľahčiť presadzovanie **práva by určené relevantné tretie osoby, napríklad odborové organizácie alebo iné združenia, mali byť schopné podávať sťažnosti na zabezpečenie účinného uplatňovania** tejto smernice. Považuje sa to za potrebné na riešenie situácií, keď sezónni pracovníci nie sú informovaní o existencii mechanizmov na presadzovanie alebo ich váhajú využiť vo vlastnom mene, zo strachu z možných dôsledkov.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(23) S cieľom uľahčiť presadzovanie tejto smernice **by sa mali vytvoriť účinné mechanizmy, pomocou ktorých by sezónni pracovníci mohli podávať sťažnosti priamo alebo prostredníctvom relevantných tretích osôb, napríklad odborových organizácií alebo iných združení**. Považuje sa to za potrebné na riešenie situácií, keď sezónni pracovníci nie sú informovaní o existencii mechanizmov na presadzovanie alebo ich váhajú využiť vo vlastnom mene, zo strachu z možných dôsledkov. **Mala by tiež existovať primeraná súdna ochrana proti viktimizácii sezónnych pracovníkov v dôsledku podania sťažnosti.**

Or. en

### Odôvodnenie

*Keďže sezónni pracovníci sa môžu ľahšie stať obeťami vykorisťovania, je nevyhnutné, aby sa pre nich zaviedli účinné mechanizmy, ktoré im umožnia podávať sťažnosti priamo alebo prostredníctvom tretích osôb. Súdna ochrana proti viktimizácii sezónnych pracovníkov, ktorí podávajú sťažnosť, je dôležitá pre to, aby sa mechanizmus podávania sťažností stal realistickou možnosťou a aby bola poskytnutá ochrana sezónnym pracovníkom v zraniteľnom postavení.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

### Návrh smernice

## Článok 2 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**2. Táto smernica sa nevzťahuje na štátnych príslušníkov tretích krajín vykonávajúcich činnosť v mene podnikov so sídlom v inom členskom štáte v rámci poskytovania služieb v zmysle článku 56 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, vrátane pracovníkov vysielaných podnikmi so sídlom v členskom štáte v rámci poskytovania služieb podľa smernice 96/71/ES.**

**vypúšťa sa**

Or. it

### *Odôvodnenie*

*Keďže zatiaľ nebolo jasne stanovené, či a v akej miere sa smernica o vysielaní pracovníkov vzťahuje aj na štátnych príslušníkov tretích krajín, je nevhodné vylúčiť z rozsahu pôsobnosti tejto smernice štátnych príslušníkov tretích krajín vysielaných podnikmi založenými v inom členskom štáte v rámci poskytovania služieb podľa smernice 96/71/ES.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**

**Návrh smernice**

**Článok 2 – odsek 2a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**2a. Táto smernica sa uplatňuje na odvetvia poľnohospodárstva, záhradníctva a cestovného ruchu. Členské štáty však môžu rozhodnúť, že rozšíria uplatňovanie smernice na ďalšie činnosti závisiace od striedania ročných období, ak s tým sociálni partneri súhlasia.**

Or. en

### *Odôvodnenie*

*Niektoré činnosti v odvetviach poľnohospodárstva, záhradníctva a cestovného ruchu majú prirodzene sezónny charakter a sú spojené s obdobím maximálnych požiadaviek na pracovníkov*

*silu v závislosti od striedania ročných období (pozri príklady v odôvodnení 10). S ohľadom na veľmi rôznorodé situácie v členských štátoch možno do rozsahu pôsobnosti tejto smernice zahrnúť niektoré ďalšie činnosti, ktoré siahajú nad rámec uvedených odvetví, ale malo by sa tak stať iba po dohode so sociálnymi partnermi.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 3 – písmeno b**

##### *Text predložený Komisiou*

b) „sezónny pracovník“ je štátny príslušník tretej krajiny, ktorý ***má oficiálne bydlisko v tretej krajine, ale*** dočasne ***sa*** na účely zamestnania zdržiava na území niektorého členského štátu v sektore činnosti závisiacej od striedania ročných období, a to na základe jednej alebo viacerých zmlúv uzatvorených na dobu určitú bezprostredne medzi štátnym príslušníkom tretej krajiny a zamestnávateľom so sídlom v členskom štáte;

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

b) „sezónny pracovník“ je štátny príslušník tretej krajiny, ktorý ***sa*** dočasne na účely zamestnania zdržiava na území niektorého členského štátu v sektore činnosti závisiacej od striedania ročných období ***v zmysle článku 2 ods. 2a***, a to na základe jednej alebo viacerých zmlúv uzatvorených na dobu určitú bezprostredne medzi štátnym príslušníkom tretej krajiny a zamestnávateľom so sídlom v členskom štáte;

Or. en

##### *Odôvodnenie*

*Ide o technický pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorým sa má zabezpečiť súlad textu s ostatnými zmenami týkajúcimi sa vymedzení a rozsahu pôsobnosti.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 3 – písmeno c**

##### *Text predložený Komisiou*

c) „činnosť závisiaca od striedania ročných období“ je činnosť, ktorá je viazaná na určité ročné obdobie udalosťou alebo sledom udalostí, počas ktorých sa vyžaduje omnoho vyšší objem práce, než je potrebný na bežnú stálu prevádzku;

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

c) „činnosť závisiaca od striedania ročných období“ je činnosť, ktorá je viazaná na určité ročné obdobie udalosťou alebo sledom udalostí, počas ktorých sa vyžaduje ***pravidelne a predvídateľne*** omnoho vyšší objem práce, než je potrebný na bežnú stálu prevádzku;

## Odôvodnenie

*Aby sa činnosť považovala za sezónnu, mala by byť prísne viazaná na určité obdobie roka, keď sú požiadavky na pracovnú silu predvídateľne a pravidelne vyššie než obvykle.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

## Návrh smernice

## Článok 3 – písmeno f

*Text predložený Komisiou*

f) „**všeobecne uplatniteľná kolektívna zmluva**“ znamená kolektívnu zmluvu, ktorú musia dodržiavať všetky podniky v danej geografickej oblasti, profesii či oblasti podnikania. V prípade, že neexistuje systém, ktorým by sa kolektívne zmluvy vyhlásili za všeobecne uplatniteľné, členské štáty môžu, ak sa tak rozhodnú, samy vychádzať z kolektívnych zmlúv, ktoré sú všeobecne uplatniteľné vo všetkých podobných podnikoch v danej geografickej oblasti a v príslušnej profesii či oblasti podnikania a/alebo z kolektívnych zmlúv, ktoré uzavreli najvýznamnejší zamestnávateľia s odborovými organizáciami na celoštátnej úrovni a ktoré sa uplatňujú na celom území krajiny.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

f) „**kolektívne dohody a zmluvy**“ znamenajú všetky kolektívne dohody alebo zmluvy, ktoré v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi hostiteľského členského štátu uzavreli na akejkoľvek úrovni najvýznamnejší zamestnávateľia s odborovými organizáciami a ktoré sa uplatňujú na pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi hostiteľského členského štátu.

Or. it

## Odôvodnenie

*Vymedzenie uvedené v návrhu Komisie by neumožnilo zahrnutie všetkých kolektívnych dohôd uzavretých na všetkých úrovniach a malo by negatívny vplyv na systém vzťahov medzi organizáciami zamestnávateľov a odborovými organizáciami. Okrem toho by nezabezpečilo dodržiavanie zásady rovnakého zaobchádzania v porovnaní s pracovníkmi, ktorí sú štátnymi príslušníkmi hostiteľského členského štátu, a nezabránilo by nebezpečenstvu sociálneho dampingu, nekalej súťaže a vykorisťovania.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

### Návrh smernice Článok 4 – odsek 2

#### *Text predložený Komisiou*

2. Touto smernicou nie je dotknuté právo členských štátov prijať alebo zachovať v oblasti pôsobnosti článkov 13 a 17 tejto smernice výhodnejšie ustanovenia pre **osoby**, na **ktoré** sa smernica vzťahuje.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Touto smernicou nie je dotknuté právo členských štátov prijať alebo zachovať v oblasti pôsobnosti článkov 13 a 17 tejto smernice výhodnejšie ustanovenia pre **štátnych príslušníkov tretích krajín**, na **ktorých** sa smernica vzťahuje.

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Ide o technickú zmenu s cieľom objasniť, že výhodnejšie ustanovenia by sa mali osobitne vzťahovať na štátnych príslušníkov tretích krajín (budúcich sezónnych pracovníkov podľa článku 13 a sezónnych pracovníkov podľa článkov 14 – 17).*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

### Návrh smernice Článok 5 – odsek 1 – písmeno a

#### *Text predložený Komisiou*

a) platná pracovná zmluva alebo podľa vnútroštátnych právnych predpisov záväzná pracovná ponuka na prácu ako sezónny pracovník v príslušnom členskom štáte, u zamestnávateľa so sídlom v tomto členskom štáte, v ktorej sa **uvádza výška odmeny a počet pracovných hodín za týždeň alebo mesiac a v prípade potreby aj iné dôležité podmienky**;

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) platná pracovná zmluva alebo podľa vnútroštátnych právnych predpisov záväzná pracovná ponuka na prácu ako sezónny pracovník v príslušnom členskom štáte u zamestnávateľa so sídlom v tomto členskom štáte, v ktorej sa **uvádzajú základné aspekty zmluvy alebo zamestnaneckého pomeru, ako je stanovené v článku 2 smernice Rady 91/533/ES zo 14. októbra 1991 o povinnosti zamestnávateľa informovať zamestnancov o podmienkach vzťahujúcich sa na zmluvu alebo na pracovno-právny vzťah<sup>1</sup>, v súlade s ustanoveniami článku 16 tejto smernice**;

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 228, 18.10.1991, s. 32.

### Odôvodnenie

*Príslušným orgánom to umožní zabezpečiť, aby všetky aspekty zmluvy alebo zamestnaneckého pomeru, ako sú vymedzené v právnych predpisoch Únie, boli v plnom súlade s ustanoveniami tejto smernice, najmä pokiaľ ide o rovnaké zaobchádzanie ako so štátnymi príslušníkmi hostiteľského členského štátu, ktoré je vymedzené v článku 16.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

### Návrh smernice

#### Článok 5 – odsek 1 – písmeno d

##### *Text predložený Komisiou*

d) potvrdenie o zabezpečení ubytovania **stanovené** v článku 14.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

d) potvrdenie o zabezpečení ubytovania **v súlade s ustanoveniami** článku 14.

### Odôvodnenie

*Príslušným orgánom to umožní zabezpečiť, aby sezónni pracovníci mohli využívať primerané ubytovanie, ako sa požaduje v článku 14.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

### Návrh smernice

#### Článok 6 – odsek 2

##### *Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty môžu overiť, či dané voľné pracovné miesto nemožno obsadiť **vnútroštátnou pracovnou silou alebo pracovnou silou z EÚ**, alebo štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí sa oprávnene zdržiavajú v danom členskom štáte a už sú súčasťou jeho trhu práce na základe právnych predpisov EÚ alebo vnútroštátnych právnych predpisov a na základe toho zamietnuť žiadosť.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Členské štáty môžu overiť, či dané voľné pracovné miesto nemožno obsadiť **štátnymi príslušníkmi daného členského štátu, inými občanmi Únie** alebo štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí sa oprávnene zdržiavajú v danom členskom štáte a už sú súčasťou jeho trhu práce na základe právnych predpisov EÚ alebo vnútroštátnych právnych predpisov, a na základe toho zamietnuť žiadosť.



## Odôvodnenie

*Ide o technický/lingvistický pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý objasňuje význam tohto ustanovenia.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

#### Návrh smernice

#### Článok 14

##### *Text predložený Komisiou*

Členské štáty vyžadujú od zamestnávateľov sezónnych pracovníkov dôkaz, že sezónny pracovník bude môcť využívať ubytovanie, ktoré zaručuje **primeranú** úroveň bývania. **Ak sa od sezónnych pracovníkov požaduje, aby platili nájomné za toto ubytovanie, jeho výška nesmie byť neprimeraná ich odmene.**

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**I.** Členské štáty vyžadujú od zamestnávateľov sezónnych pracovníkov dôkaz, že sezónny pracovník bude môcť využívať **primerané** ubytovanie **podľa vnútroštátnych právnych predpisov a postupov**, ktoré zaručuje **dôstojnú** úroveň bývania. **Takéto ubytovanie musí svojim obyvateľom minimálne poskytovať dostatok priestoru, chrániť ich pred živlami a inými nebezpečenstvami pre zdravie, byť bezpečné a dobre udržiavané a poskytovať vybavenie nevyhnutné pre zdravie, bezpečnosť, pohodlie a výživu, ako sú bezpečná pitná voda, zariadenia na varenie, vykurovanie a osvetlenie, sanitárne zariadenia a zariadenia na umývanie, možnosti na skladovanie potravín a likvidáciu odpadu. Ubytovanie musí umožňovať prístup k základným službám.**

Or. en

## Odôvodnenie

*Ubytovanie musí byť adekvátne a spĺňať požiadavky vnútroštátnych právnych predpisov a postupov, ako aj niektoré minimálne ustanovenia. Tieto minimálne ustanovenia sú v súlade s ukazovateľmi vymedzujúcimi primerané bývanie, ktoré vypracoval Výbor OSN pre hospodárske, sociálne a kultúrne práva.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

#### Návrh smernice

#### Článok 14 – pododsek 1a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***1a. Ak sa od sezónnych pracovníkov požaduje, aby platili nájomné za toto ubytovanie, jeho výška sa stanoví na celé obdobie ich pobytu a nesmie byť neprimeraná ich čistej odmene alebo kvalite tohto ubytovania.***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Vyberanie vysokého nájomného v porovnaní s čistou mzdou sezónnych pracovníkov alebo kvalitou ich ubytovania je prostriedkom, ktorým ich možno vykorisťovať, a preto by sa tomu malo zabrániť.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25**

### **Návrh smernice Článok 14a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

#### **Článok 14a**

##### **Náklady**

***Členské štáty vyžadujú od zamestnávateľov sezónnych pracovníkov, aby hradili:***

- a) náklady na cestu sezónnych pracovníkov z miesta ich pôvodu na pracovisko v danom členskom štáte a náklady na ich spiatočnú cestu,***
- b) poplatok za vízum a v prípade potreby aj všetky poplatky za služby spojené s vízom,***
- c) náklady na zdravotné poistenie uvedené v článku 5 ods. 1 písm. c).***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Niektoré náklady, ktoré priamo súvisia so sezónnym zamestnaním, by mali hradiť*

*zamestnávateľa. Hradenie cestovných nákladov zamestnávateľom má uľahčiť návrat sezónnych pracovníkov na miesto pôvodu po uplynutí platnosti ich povolenia.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26**

### **Návrh smernice Článok 16**

*Text predložený Komisiou*

***Bez ohľadu na právne predpisy vzťahujúce sa na zamestnanecký pomer majú sezónni pracovníci nárok na:***

1. pracovné podmienky vrátane odmeny a prepustenia, ako aj požiadavky bezpečnosti a ochrany zdravia na pracovisku, ***platné pre sezónnu prácu, ako sú ustanovené zákonom, inými právnymi predpismi alebo správnymi opatreniami a/alebo všeobecne uplatniteľné*** kolektívne zmluvy v členskom štáte, do ktorého boli prijatí v súlade s touto smernicou.

***V prípade, že neexistuje systém, ktorým by sa kolektívne zmluvy vyhlásili za všeobecne uplatniteľné, členské štáty môžu, ak sa tak rozhodnú, samy vychádzať z kolektívnych zmlúv, ktoré sú všeobecne uplatniteľné vo všetkých podobných podnikoch v danej geografickej oblasti a v príslušnej profesii či oblasti podnikania a/alebo z kolektívnych zmlúv, ktoré uzavreli najvýznamnejší zamestnávateľa s odborovými organizáciami na celoštátnej úrovni a ktoré sa uplatňujú na celom území krajiny;***

***2. rovnaké zaobchádzanie ako so štátnymi príslušníkmi hostiteľského členského štátu, prinajmenšom pokiaľ ide o:***

***a) slobodu združovania a zapájania sa a členstva v organizácii zastupujúcej pracovníkov alebo v akejkoľvek***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Sezónni pracovníci majú nárok na rovnaké zaobchádzanie ako so štátnymi príslušníkmi hostiteľského členského štátu, prinajmenšom pokiaľ ide o:***

1. pracovné podmienky vrátane odmeny a prepustenia, ***pracovný čas, dovolenku a disciplinárne ustanovenia***, ako aj požiadavky bezpečnosti a ochrany zdravia na pracovisku, ***pričom sa okrem administratívnych a regulačných ustanovení zohľadnia aj rozhodcovské rozhodnutia a kolektívne dohody a zmluvy, ktoré v súlade s právnymi predpismi a postupmi hostiteľského členského štátu uzavreli na akejkoľvek úrovni najvýznamnejší zamestnávateľa s odborovými organizáciami, za rovnakých podmienok ako v prípade štátnych príslušníkov hostiteľského členského štátu;***

***2. slobodu združovania a zapájania sa a členstva v organizácii zastupujúcej pracovníkov alebo v akejkoľvek***

organizácii, ktorej členovia vykonávajú určité povolanie vrátane výhod poskytovaných takýmito organizáciami bez toho, aby tým boli dotknuté vnútroštátne ustanovenia o verejnom poriadku a verejnej bezpečnosti;

**b) ustanovenia vo vnútroštátnych právnych predpisoch týkajúce sa častí sociálneho zabezpečenia, ako sú uvedené v článku 3 nariadenia (ES) č. 883/2004;**  
**c) výplatu zákonných starobných dôchodkov na základe predchádzajúceho zamestnaneckého pomeru pracovníka, a to za rovnakých podmienok, aké platia pre štátnych príslušníkov daného členského štátu, keď sa prest'ahujú do tretej krajiny;**  
**d) prístup k verejne dostupným tovarom a službám a k dodávkam tovarov a služieb, okrem verejného ubytovania a poradenských služieb poskytovaných úradmi práce.**

organizácii, ktorej členovia vykonávajú určité povolanie vrátane **práv a** výhod poskytovaných takýmito organizáciami **vrátane práva vyjednávať a uzatvárať kolektívne zmluvy, práva na štrajk a protest v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi hostiteľského členského štátu, ktoré sú v súlade s právom Únie**, bez toho, aby tým boli dotknuté vnútroštátne ustanovenia o verejnom poriadku a verejnej bezpečnosti;

**3. oblasti sociálneho zabezpečenia, ako sú uvedené v nariadení (ES) č. 883/2004;**

**4. prístup k verejne dostupnému tovaru a službám a k dodávke tohto tovaru a poskytovaniu týchto služieb vrátane prístupu k metódam pri získavaní bývania a k pomoci a poradným službám ponúkaným úradmi práce podľa vnútroštátneho práva. Týmto odsekom nie je dotknutá zmluvná sloboda v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a právnymi predpismi Únie.**

Or. it

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27**

**Návrh smernice**  
**Článok 16 – bod 4a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**4a. vzdelanie a odbornú prípravu v širokom zmysle slova vrátane štípendií na štúdium;**

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28**

**Návrh smernice**

**Článok 16 – bod 4b (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***4b. uznávanie diplomov, osvedčení a iných odborných kvalifikácií v súlade s príslušnými vnútroštátnymi postupmi;***

Or. it

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29**

**Návrh smernice**

**Článok 16 – bod 4c (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***4c. daňovú úľavu.***

Or. it

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30**

**Návrh smernice**

**Článok 16 - pododsek 1a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Pracovníci z tretích krajín, ktorí sa sťahujú do tretej krajiny, alebo pozostali po týchto pracovníkoch s pobytom v tretej krajine, ktorých práva sú od týchto pracovníkov odvodené, poberajú povinné dávky v súvislosti so starobou, invaliditou a úmrtím, pričom tieto dávky vyplývajú z predchádzajúcej pracovnej zmluvy pracovníka a sú nadobudnuté v súlade s právnymi predpismi vymedzenými***

*v článku 3 nariadenia (ES) č. 883/2004, a to za rovnakých podmienok a v rovnakej výške ako štátni príslušníci dotknutých členských štátov, keď sa sťahujú do tretej krajiny.*

Or. it

#### *Odôvodnenie*

*Come dichiarato dal Parlamento europeo nella sua risoluzione del 26 Settembre 2007 sul piano d'azione sull'immigrazione legale (2006/2251(INI)), è di fondamentale importanza "evitare una gerarchia dei diritti tra le diverse categorie di lavoratori e di proteggere in particolare il diritto dei lavoratori stagionali e dei tirocinanti retribuiti, che sono maggiormente soggetti ad abusi", quindi è necessario assicurare per i lavoratori stagionali la parità di trattamento in alcuni settori fondamentali, tra cui certamente le condizioni di lavoro, ed il godimento di alcuni diritti socio-economici fondamentali, che permettano loro di portare avanti uno standard di vita decente, per evitare lo sfruttamento, il dumping sociale e la concorrenza sleale.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31**

#### **Návrh smernice Článok 16a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

#### **Článok 16a**

##### **Monitorovanie a kontroly**

**Členské štáty zabezpečia, aby sa zaviedli vhodné a účinné mechanizmy monitorovania a aby sa na ich území vykonávali primerané kontroly s cieľom zabezpečiť plné dodržiavanie ustanovení tejto smernice, najmä ustanovení týkajúcich sa práv, pracovných podmienok a ubytovania, počas celej dĺžky pobytu sezónnych pracovníkov v danom členskom štáte.**

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Účinný systém monitorovania a kontrol je potrebný na to, aby sa zaistilo plné dodržiavanie*

*práv sezónnych pracovníkov a ustanovení tejto smernice.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32**

**Návrh smernice**

**Článok 17 – pododsek -1 (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Členské štáty zabezpečia, aby existovali účinné mechanizmy, pomocou ktorých by sezónni pracovníci mohli podávať sťažnosti voči svojim zamestnávateľom priamo alebo prostredníctvom tretích osôb, ktoré majú v súlade s kritériami ustanovenými ich vnútroštátnym právom legitímny záujem zabezpečiť dodržiavanie tejto smernice, alebo prostredníctvom príslušného orgánu členského štátu, ak je to ustanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch.***

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Keďže sezónni pracovníci sa môžu ľahšie stať obeťami vykorisťovania, je nevyhnutné, aby sa pre nich zaviedli účinné mechanizmy, ktoré im umožnia podávať sťažnosti priamo alebo prostredníctvom tretích osôb.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33**

**Návrh smernice**

**Článok 17 – pododsek 1a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Členské štáty prijímú opatrenia, ktoré sú potrebné na ochranu sezónnych pracovníkov proti prepusteniu alebo inému nepriateľskému zaobchádzaniu zo strany zamestnávateľa ako reakcii na sťažnosť v danom podniku alebo na akékoľvek právne konanie, ktorého***

*cieľom je presadzovanie tejto smernice.*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Súdna ochrana proti viktimizácii sezónnych pracovníkov, ktorí podávajú sťažnosť, je dôležitá pre to, aby sa mechanizmus podávania sťažností stal realistickou možnosťou a aby bola poskytnutá ochrana sezónnym pracovníkom v zraniteľnom postavení.*